



JUNGHANS

THE FUTURE OF TRADITION

Manual

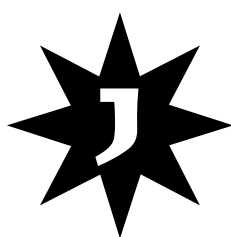
Handaufzugswerk

Hand-winding movement

J805

J815

Deutsch	3
English	3
Français	4
Español	4
Italiano	5
Português	5
Nederlands	6
Dansk	6
Česky	7
Magyar	7
Polski	8
Slovensky	8
日本語	9
中文	9



THE FUTURE OF TRADITION

Deutsch

Junghans. The Future of Tradition.

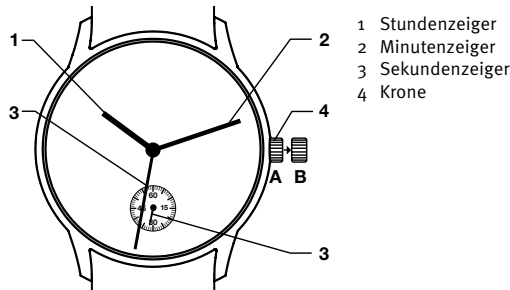
Wichtig ist nicht nur, wie schön die Uhr ist. Sondern auch, wie schön die Zeit ist, die Sie mit ihr verbringen.

Für zukunftsfähige Uhren setzen wir seit 1861 auf Bewährtes. Wir haben vieles von dem erfunden, was heute Standard der Branche ist. Unsere Erfahrung von Millionen Uhren erzeugt ständig Innovation.

„The Future of Tradition“ ist für uns eine Leitlinie. Und für die Inhaberfamilie Steim ist es Ansporn und Versprechen. Wir alle bei Junghans machen Uhren für Menschen, die Uhren lieben. Menschen wie Sie.

Viel Freude mit Ihrer Uhr!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Bedienelemente und Funktionen



- 1 Stundenzeiger
- 2 Minutenzeiger
- 3 Sekundenzeiger
- 4 Krone

Das mechanische Uhrwerk ziehen Sie in Kronenposition A durch Drehen der Krone auf. Bei Vollaufzug sind die maximale Ganggenauigkeit und Gangreserve gewährleistet.

Bei Modellen mit zentralem Sekundenzeiger (J805) erreichen Sie den Vollaufzug nach ca. 30 Kronenumdrehungen.

Bei Modellen mit kleiner Sekunde (Kaliber J815) erreichen Sie den Vollaufzug nach ca. 20 Kronenumdrehungen.

Vorsicht: Spüren Sie einen Widerstand beim Aufziehen der Uhr, bitte die Krone nicht gewaltsam weiter drehen, da das Werk dadurch Schaden nehmen könnte.

Einstellen der Uhrzeit

Ziehen Sie die Krone in Position B. Stellen Sie durch Drehen der Krone die Uhrzeit ein. Nachdem Sie die Uhrzeit eingestellt haben, drücken Sie die Krone in die Ausgangsposition A zurück.

Technische Daten

Kaliber J815.1
Handaufzugswerk mit kleiner Sekunde bei 6 Uhr
21.600 Halbschwingungen / Stunde
Gangreserve bis zu mind. 42 Stunden bei Vollaufzug
Antimagnetisch nach DIN 8309
Stoßgesichert: Nivachoc
Spirale: Anachron
Unruh: Nickel vergoldet

Kaliber J805.1
Handaufzugswerk mit zentraler Sekunde
28.800 Halbschwingungen / Stunde
Gangreserve bis zu mind. 42 Stunden bei Vollaufzug
Antimagnetisch nach DIN 8309
Stoßgesichert: Incabloc
Spirale: Nivarox
Unruh: Nickel vergoldet

Wasserdichtheit

Kennzeichnung	Gebrauchshinweise					
	Waschen, Regen, Spritzer	Duschen	Baden	Schwimmen	Tauchen ohne Ausrüstung (schnorcheln)	Tauchen mit Ausrüstung
keine Kennzeichnung	nein	nein	nein	nein	nein	nein
3 BAR	ja	nein	nein	nein	nein	nein
5 BAR	ja	ja	ja	nein	nein	nein
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nein	nein
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nein
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Die Wasserdichtheit nach DIN-Norm ist ein Konstruktionsmerkmal, das durch äußere Einflüsse wie Stoß, Temperaturschwankungen, UV-Licht sowie durch den Kontakt mit Kosmetika und Reinigungsmitteln (Fette und Säuren) beeinflusst werden kann. Der Zustand „3–50 BAR“ gilt somit nur für fabrikneue Uhren. Wir empfehlen, die Uhr regelmäßig überprüfen zu lassen.

Allgemeine Hinweise

Äußere Einflüsse können die Wasserdichtigkeit beeinflussen, was eventuelles Eindringen von Feuchtigkeit ermöglicht. Daher empfehlen wir Ihnen Ihre Uhr regelmäßig von Ihrem Junghans Fachmann überprüfen zu lassen. Andere Servicearbeiten oder Armbandreparaturen sollten Sie ebenfalls von Ihrem Junghans Fachmann durchführen lassen. Ihre Uhr ist mit einem mehrfach in unserem Hause geprüften Qualitätsarmband ausgestattet. Sollten Sie dennoch Ihr Armband wechseln, verwenden Sie bitte ein Armband gleicher Qualität, am besten wieder ein Originalarmband. Uhr und Armband können mit einem trockenen oder leicht angefeuchtetem Tuch gereinigt werden.

Achtung: Keine chemischen Reinigungsmittel (z. B. Benzin oder Farbverdünner) verwenden. Dadurch kann die Oberfläche beschädigt werden.

English

Junghans. The Future of Tradition.

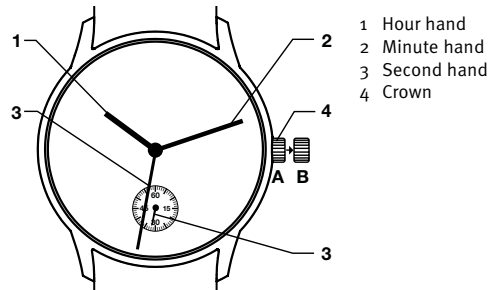
It's not just about having the best watch. It's about having the best life with it.

Our ideas for the future have always been based on tradition since 1861. Our inventions have set many standards in watchmaking today. It takes the experience of a million timepieces to create continual innovation.

For us, „The Future of Tradition“ is a guiding principle. For the Steim family who own the company, it is both an incentive and a pledge. All of us at Junghans make watches for people who love watches. People like you.

We hope you enjoy every minute with your watch.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Operating elements and functions



- 1 Hour hand
- 2 Minute hand
- 3 Second hand
- 4 Crown

With the crown in position A, you can wind up the hand-winding movement by turning the crown. Maximum accuracy and power reserve are guaranteed when the movement is fully wound.

On models with a central second hand (J805), the watch is fully wound up after approx. 30 turns of the crown.

On models with a small second (calibre J815), the watch is fully wound up after approx. 20 turns of the crown.

Attention: If you feel resistance when winding the watch, please do not force the crown any further, as this may damage the movement.

Setting the time

Pull the crown into position B. Turn the crown to set the time. After setting the time, push the crown back into starting position A.

Technical data

Calibre J815.1
Hand-winding movement with small second at 6 o'clock
21,600 vibrations / hour
Power reserve up to min. 42 hours when fully wound
Anti-magnetic to DIN 8309
Shock-proof Nivachoc
Spring: Anachronic
Balance: Nickel gold-plated

Calibre J805.1
Hand-winding movement with central second hand
28,800 vibrations / hour
Power reserve up to min. 42 hours when fully wound
Anti-magnetic to DIN 8309
Shock-proof Incabloc
Spring: Nivarox
Balance: Nickel gold-plated

Water resistance

Marking	Instructions for use					
	Washing, rain, splashes	Shower	Bath	Swimming	Diving without scuba tanks (snorkelling)	Diving with scuba tanks
no mark	no	no	no	no	no	no
3 BAR	yes	no	no	no	no	no
5 BAR	yes	yes	yes	no	no	no
10 BAR	yes	yes	yes	yes	no	no
20 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	no
50 BAR	yes	yes	yes	yes	yes	yes

The water resistance as prescribed by DIN is a design engineering characteristic which is susceptible to external influences such as shock, fluctuations in temperature, UV light and direct contact with cosmetics and cleaning products (greases and acids). The “3–50 BAR” condition is thus only applicable for brand new watches. We recommend having the watch inspected at regular intervals.

General information

External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth.

NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners). These may harm the surface.

Français

Junghans. The Future of Tradition.

La beauté de la montre ne fait pas tout. Ce qui compte également, c'est le temps de qualité que vous passez avec elle.

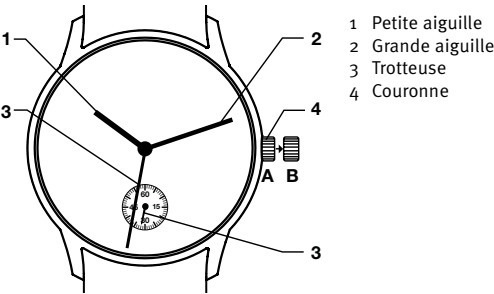
Pour les montres de demain, nous misons depuis 1861 sur celles qui ont fait leurs preuves. Nous avons inventé une grande partie de ce qui est aujourd'hui la norme dans le secteur. Notre expérience de fabrication de millions de montres génère une innovation constante.

„The Future of Tradition“ est notre mot d'ordre.

Et pour la famille Steim, propriétaire de l'entreprise, c'est à la fois une motivation et une promesse. Chez Junghans, nous fabriquons tous des montres pour les gens qui aiment les montres. Des gens comme vous.

Profitez bien de votre montre !
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Eléments de commande et fonctions



Pour remonter le mouvement mécanique, tirez en position A avant de la tourner. Lorsque le mouvement est entièrement remonté, la précision et la réserve de marche sont à leur maximum.

Sur les modèles avec seconde centrale (J805), le remontage complet est atteint après environ 30 tours complets de la couronne.

Sur les modèles avec petite seconde (calibre J815), le remontage complet est atteint après environ 20 tours complets de la couronne.

Attention : Si vous sentez une résistance lorsque vous remontez la montre, veuillez ne pas insister à vouloir tourner la couronne de force, car ceci peut endommager le mouvement.

Réglage de l'heure

Amenez la couronne en position B. Réglez l'heure en agissant sur la couronne. Après avoir régler l'heure sur la montre, appuyez sur la couronne pour la ramener dans sa position initiale A.

Données techniques

Calibre J815.1
Remontage manuel avec petite seconde à 6 heures
21 600 alternances / heure
Réserve de marche jusqu'à min. 42 heures lorsque le mouvement est entièrement remonté
Antimagnétique selon DIN 8309
Système antichocs : Nivachoc
Spirale : Anachron
Balancier : Nickel doré

Calibre J805.1
Remontage manuel avec seconde centrale
28 800 alternances / heure
Réserve de marche jusqu'à min. 42 heures lorsque le mouvement est entièrement remonté
Antimagnétique selon DIN 8309
Système antichocs : Incabloc
Spiral : Nivarox
Balancier : Nickel doré

Étanchéité

Inscription	Instructions d'utilisation					
	Lavage, pluie, éclaboussures	Douche	Bain	Natation	Plonger sans bouteilles (snorkeling)	Plonger avec bouteilles
Sans d'inscription	non	non	non	non	non	no
3 BAR	oui	non	non	non	non	no
5 BAR	oui	oui	oui	non	non	no
10 BAR	oui	oui	oui	oui	non	no
20 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	no
50 BAR	oui	oui	oui	oui	oui	oui

L'étanchéité selon DIN est une caractéristique de conception qui peut être affectée par des facteurs externes tels que les chocs, les variations de température, la lumière UV et le contact avec des produits cosmétiques et des produits de nettoyage (graisses et acides). La mention « 3–50 BAR » n'est valable que pour les montres neuves. Nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre montre.

Généralités

Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire

par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide.

Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

Español

Junghans. The Future of Tradition.

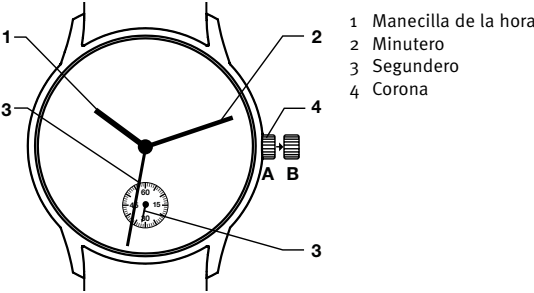
No solo importa lo bonito que sea un reloj, sino lo maravilloso que es el tiempo que pasa con él.

Desde 1861, confiamos en soluciones de eficacia probada para crear relojes con futuro. Hemos inventado muchos de los elementos que ahora son estándar en la industria. Nuestra experiencia de millones de relojes fabricados genera una innovación constante.

«The Future of Tradition» es nuestro lema. Y para la familia propietaria Steim, es también un incentivo y una promesa. En Junghans fabricamos relojes para las personas a quienes les encantan los relojes. Gente como usted.

Disfrute de su reloj.
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Elementos de manejo y funciones



Para dar cuerda al mecanismo mecánico, gire la corona y póngala en la posición A. Dando cuerda a tope al mecanismo, se garantiza la máxima precisión y reserva de marcha.

En los modelos con segundero central (J805) el tope de cuerda se consigue tras unos 30 giros de corona.

En los modelos con segundero pequeño (J815) el tope de cuerda se consigue tras unos 20 giros de corona.

Atención: Si percibe alguna resistencia al dar cuerda al reloj, no siga girando la corona con fuerza, ya que se podría dañar el mecanismo.

Ajuste de la hora

Ponga la corona en la posición B. Ajuste la hora girando la corona. Una vez haya ajustado la hora, vuelva a poner la corona en la posición inicial A y presione.

Datos técnicos

Calibre J815.1
Mecanismo de cuerda manual con segundero pequeño en las 6 Uhr
21.600 semioscilaciones / hora
Reserva de marcha más de hasta 42 horas habiendo dado cuerda a tope
Antimagnético conforme a DIN 8309
A prueba de golpes: Nivachoc
Espiral: Anachron
Volante: níquel dorado

Calibre J805.1
Mecanismo de cuerda manual con segundero central
28.800 semioscilaciones / hora
Reserva de marcha más de hasta 42 horas habiendo dado cuerda a tope
Antimagnético conforme a DIN 8309
A prueba de golpes: Incabloc
Espiral: Nivarox
Volante: níquel dorado

Resistencia al agua

Marca	Instrucciones de uso					
	Lavar, lluvia, salpicaduras	Ducharse	Bañarse	Nadar	Bucear sin equipo (esnórquel)	Bucear con equipo
sin marca	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	no
50 BAR	sí	sí	sí	sí	sí	sí

Según DIN, la resistencia al agua es una característica de diseño que puede verse influenciada por factores externos como pueden ser impactos, cambios de temperatura, la luz ultravioleta o la entrada en contacto con cosméticos o productos de limpieza (grasos y ácidos). Por lo tanto, la indicación «3–50 BARES» solo es aplicable en el caso de relojes completamente nuevos. Le recomendamos llevar a revisar su reloj con regularidad.

Indicaciones generales

Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad,

verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido. Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

Italiano

Junghans. The Future of Tradition.

L'importante non è solo la bellezza dell'orologio.

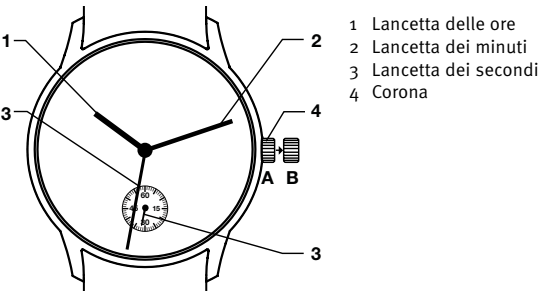
Ma anche quanto sia bello trascorre il tempo con esso.

Dal 1861, puntiamo su soluzioni collaudate per orologi a prova di futuro. Molte delle cose che oggi sono lo standard del settore sono nostre invenzioni. La nostra esperienza di milioni di orologi genera innovazione costante.

“The Future of Tradition” è il nostro principio guida. E per la famiglia dei titolari Steim è sia un incentivo che una promessa. Tutti noi di Junghans facciamo orologi per persone che amano gli orologi. Persone come te.

Buon divertimento con il tuo orologio!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Comandi e funzioni



Il meccanismo meccanico dell'orologio lo tira nella posizione A, ruotando la corona. La massima precisione e la riserva di ricarica sono garantite con la ricarica completa del meccanismo. Nei modelli con lancette da secondi centrali (J805) la ricarica completa si ottiene dopo circa 30 rotazioni della corona.

Nei modelli con il secondo piccolo (calibro J815) la ricarica completa si raggiunge dopo circa 20 rotazioni della corona.

Attenzione: se si avverte una resistenza durante la carica dell'orologio, non continuare a girare con forza la corona perché il meccanismo potrebbe subire dei danni.

Impostare l'ora

Portare la corona nella posizione B. Impostare l'ora girando la corona. Quando l'ora è impostata, premere la corona per riportarla nella posizione di partenza A.

Dati tecnici

Calibro J815.1
Meccanismo con ricarica manuale con secondo piccolo alle ore 6
21.600 mezz'oscillazioni all'ora
Riserva di ricarica fino a min. 42 ore con ricarica completa
Meccanismo antimagnetico ai sensi di DIN 8309
Protezione antiurto: Nivachoc
Spirale: Anachron
Bilanciere: nickel dorato

Calibro J805.1
Meccanismo con ricarica manuale con secondo centrale
28.800 mezz'oscillazioni all'ora
Riserva di ricarica fino a min. 42 ore con ricarica completa
Meccanismo antimagnetico ai sensi di DIN 8309
Protezione antiurto: Incabloc
Spirale: Nivarox
Bilanciere: nickel dorato

Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l'uso					
	Lavaggio, pioggia, schizzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura (snorkeling)	Immersione con attrezzatura
nessuna sigla	no	no	no	no	no	no
3 BAR	sì	no	no	no	no	no
5 BAR	sì	sì	sì	no	no	no
10 BAR	sì	sì	sì	sì	no	no
20 BAR	sì	sì	sì	sì	sì	no
50 BAR	sì	sì	sì	sì	sì	sì

L'impermeabilità ai sensi della norma DIN è una caratteristica costruttiva che può essere influenzata da fattori esterni quali urti, variazioni di temperatura, raggi UV e dal contatto con cosmetici e detergenti (grassi e acidi). Lo stato “3–50 BAR” vale dunque solo per gli orologi nuovi. Consigliamo di far revisionare regolarmente l'orologio.

Avvertenze generali

Agenti esterni possono compromettere l'impermeabilità all'acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità. Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l'orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans. L'orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il

cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L'orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito.

Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risulterne danneggiata.

Português

Junghans. The Future of Tradition.

O importante não é apenas a beleza do relógio.

Mas também como é maravilhoso o tempo que passa com ele.

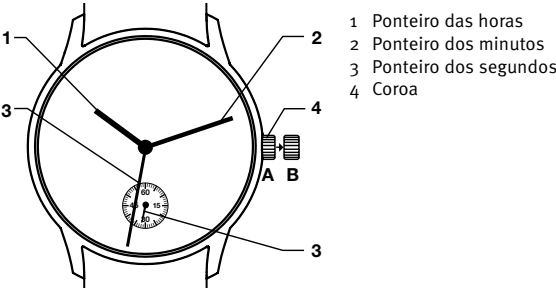
Para relógios com futuro garantido, confiamos em produtos testados e comprovados desde 1861. Inventamos muitas das coisas que são agora padrão na indústria. A nossa experiência de milhões de relógios produzidos incentiva a inovação constante.

„The Future of Tradition“ é um princípio orientador para nós.

E para a família proprietária Steim, é simultaneamente um incentivo e uma promessa. Todos nós na Junghans fazemos relógios para pessoas que gostam de relógios. Pessoas como você.

Desfrute do seu relógio!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Elementos de operação e funções



Poderá dar corda ao relógio girando a coroa, com a coroa na posição A.

A precisão máxima do movimento e a reserva do movimento são garantidas com a corda completa.

Nos modelos com ponteiro dos segundos ao centro (J805), alcançará a corda completa após aprox. 30 voltas à coroa.

Nos modelos com pequenos segundos (calibre J815), alcançará a corda completa após aprox. 20 voltas à coroa.

Cuidado: não rode a coroa com força, pois poderá danificar o mecanismo.

Regulacao das horas

Puxe a coroa para a posição B. Desta forma, faz parar o movimento do relógio. Agora, poderá regular para a hora desejada. No fim de tudo, prima a coroa novamente para a posição A.

Datos técnicos

Calibre J815.1
Mecanismo de corda manual com pequenos segundos às 6 horas
21 600 semioscilações/hora
Reserva do movimento até mín. 42 horas com corda completa
Antimagnético conforme DIN 8309
Resistente a choques: Nivachoc
Espiral: Anachron
Balanço: níquel dourado

Calibre J805.1
Mecanismo de corda manual com segundos ao centro
28 800 semioscilações/hora
Reserva do movimento até mín. 42 horas com corda completa
Antimagnético conforme DIN 8309
Resistente a choques: Incabloc
Espiral: Nivarox
Balanço: níquel dourado

Estanqueidade

Designação	Instruções de utilização					
	Lavar, chuva, salpicos	Duche	Banho	Nadar	Mergulhar sem equipamento (com tubo de respiração)	Mergulhar com equipamento
Sem designação	não	não	não	não	não	não
3 BAR	sim	não	não	não	não	não
5 BAR	sim	sim	sim	não	não	não
10 BAR	sim	sim	sim	sim	não	não
20 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	não
50 BAR	sim	sim	sim	sim	sim	sim

A impermeabilidade de acordo com as normas DIN é uma característica de design que pode ser influenciada por fatores externos, como, por exemplo, pancadas, variações de temperatura, luz ultravioleta, contacto com cosméticos e produtos de limpeza (gorduras e ácidos). Assim, a indicação „3–50 BAR“ só se aplica a relógios novos. Recomendamos que mande verificar o seu relógio periodicamente.

Informações gerais

Influências externas podem afetar a resistência à água, permitindo uma eventual penetração de humidade. Neste sentido, recomendamos que faça uma verificação regular ao relógio junto de um técnico especializado Junghans perto de si. Outros trabalhos de assistência ou de reparação de pulseiras devem ser igualmente realizados por um técnico especializado Junghans perto de si. O seu relógio está equipado com uma pulseira de qualidade, testada várias vezes na casa

Junghans. Se, mesmo assim, desejar mudar de pulseira, utilize uma pulseira de qualidade equiparada, de preferência uma nova pulseira de origem. O relógio e a pulseira podem ser limpos com um pano seco ou levemente humedecido. Atenção: não utilize detergentes químicos (p. ex., benzinhas ou diluentes), caso contrário, poderá danificar a superfície.

Nederlands

Junghans. The Future of Tradition.

Het is niet alleen belangrijk hoe mooi een horloge is.

Het gaat ook om hoe mooi de tijd is die u ermee doorbrengt.

Voor toekomstbestendige horloges vertrouwen we al sinds 1861 op beproefde en geteste producten. We hebben veel dingen uitgevonden die nu standaard zijn in de industrie. Onze ervaring met miljoenen geproduceerde horloges zorgt voor constante innovatie.

„The Future of Tradition“ is een leidend principe voor ons.

En voor de eigenaarsfamilie Steim is het zowel een aansporing als een belofte.

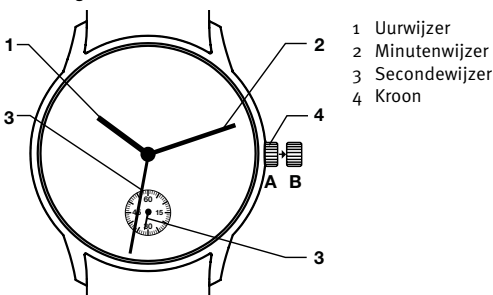
Bij Junghans maken we allemaal horloges voor mensen die van horloges houden.

Mensen zoals u.

Veel plezier met uw horloge!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Bedieningselementen en functies



U windt het mechanische uurwerk in de kroonpositie A op door de kroon te draaien. De maximale gangprecisie en gangreserve zijn gegarandeerd wanneer het uurwerk volledig opgewonden is.

Bij modellen met centrale secondewijzer (J805) is het uurwerk volledig opgewonden na ongeveer 30 omwentelingen van de kroon.

Bij modellen met kleine seconde (kaliber J815) is het uurwerk volledig opgewonden na ongeveer 20 omwentelingen van de kroon.

Voorzichtig: Voelt u een weerstand bij het opwinden van de klok, dan mag u de kroon niet met geweld verder draaien, omdat het mechanische daardoor beschadigd zou kunnen worden.

De tijd instellen

De kroon in positie B trekken. Door de kroon te draaien, de tijd instellen. Wanneer de tijd ingesteld is, drukt u de kroon terug naar de uitgangspositie A.

Technische gegevens

Kaliber J815.1

Handopwindmechanisme met kleine seconde bij 6 uur

21.600 halve oscillaties / uur

Gangreserve tot min. 42 uur wanneer volledig opgewonden

Antimagnetisch volgens DIN 8309

Stootveiligd: Nivachoc

Spiraal: Anachron

Balans: nikkel verguld

Kaliber J805.1

Handopwindmechanisme met centrale seconde

28.800 halve oscillaties / uur

Gangreserve tot min. 42 uur wanneer volledig opgewonden

Antimagnetisch volgens DIN 8309

Stootveiligd: Incabloc

Spiraal: Nivarox

Balans: nikkel verguld

Waterdichtheid

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen					
	Wassen, regen, spatten	Douchen	Baden	Zwemmen	Duiken zonder uitrusting (snorkelen)	Duiken met uitrusting
geen kenmerking	nee	nee	nee	nee	nee	nee
3 BAR	ja	nee	nee	nee	nee	nee
5 BAR	ja	ja	ja	nee	nee	nee
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nee	nee
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nee
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

De waterdichtheid volgens DIN is een constructiekenmerk dat door externe invloeden zoals stoten, temperatuurschommelingen, UV-licht en door contact met cosmetica en reinigingsmiddelen (vetten en zuren) kan worden beïnvloed. De toestand „3–50 BAR“ is dus alleen van toepassing op nieuwe horloges af fabriek. We raden aan om het horloge regelmatig te laten controleren.

Algemene instructies

Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren.

Andere servicewerkzaamheden of reparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd.

Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

Dansk

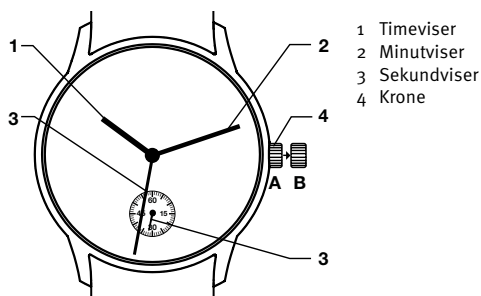
Hjerteligt tillykke med dit nye originale Junghans-ur.

Junghans-ure har altid været noget særligt. De har skrevet historie inden for ure og design. Og det gør vi stadigvæk. Den succeshistorie, der begyndte i 1861 i Schramberg i Schwarzwald, fortsættes med hver ny model. Hvert ur indeholder kernen af, hvad Junghans repræsenterer: Stil, lidenskab, innovationsånd og præcision helt ned til mindste detalje. Sagt på en anden måde: Når traditionel håndværkskunst, seneste teknologier inden for ure og stilfuldt design finder sammen, er det en ægte Junghans. Et ur til alle som har deres egen stil – og det kan vi kun ønske dig tillykke med.

Deres

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Betjeningslementer og funktioner



Træk det mekaniske urværk i kronepositionen A ved at skrupe på kronen. Den maksimale nøjagtighed og gangreserve er garanteret ved fuldt optræk af værket. Ved modeller med central sekundviser (J805) opnår du fuldt optræk efter ca. 30 kroneomdrejninger.

Ved modeller med små sekunder (kaliber J815) når du fuldt optræk efter ca. 20 kroneomdrejninger.

Pas på: Mærkes en modstand ved optrækningen, må kronen ikke drejes videre med magt, da det kan beskadige urværket.

Indstilling af klokkeslæt

Træk kronen ud i position B. Indstil klokkeslættet ved at dreje kronen. Når klokkeslættet er indstillet, trykkes kronen tilbage i udgangsposition A.

Tekniske data

Kaliber J815.1

Håndoptræk med små sekunder ved klokken 6

21.600 halvsvingninger/time

Gangreserve op til min. 42 timer ved fuldt optræk

Antimagnetisk iht. DIN 8309

Stødsikret: nivachoc

Spiral: anakron

Balance: forgyldt nikkel

Kaliber J805.1

Håndoptræk med central sekundviser

28.800 halvsvingninger/time

Gangreserve op til min. 42 timer ved fuldt optræk

Antimagnetisk iht. DIN 8309

Stødsikret: incabloc

Spiral: nivarox

Balance: forgyldt nikkel

Vandtæthed

Mærkning	Anvisninger					
	Vask, regn, sprøjt	Brusebad	Karbad	Svømning	Dykning uden udstyr (snorkling))	Dykning med udstyr
Ingen mærkning	nej	nej	nej	nej	nej	nej
3 BAR	ja	nej	nej	nej	nej	nej
5 BAR	ja	nej	ja	nej	nej	nej
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nej	nej
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	nej
50 BAR	ja	ja	ja	ja	ja	ja

Vandtæthed iht. DIN er et konstruktionskendetegn, som kan påvirkes af ydre forhold som stød, temperatursvingninger, UV-lys og ved kontakt med kosmetik og rengøringsmidler (fedt og syre). Tilstanden „3–50 BAR“ gælder således kun for fabriksnye ure. Vi anbefaler regelmæssig kontrol af uret.

Generelle oplysninger

Ydre påvirkninger kan have indflydelse på vandtætheden og muliggøre fugtindtrængning. Derfor anbefaler vi at lade uret kontrolleres regelmæssigt af Deres Junghans fagmand. Andet servicearbejde eller reparation af urremmen bør ligeledes udføres af Deres Junghans fagmand. Deres ur er udstyret med en kvalitetsrem, som er blevet kontrolleret hos os før levering. Skal remmen udskiftes af en eller anden grund, anbefales det at anvende en rem af samme kvalitet – og det bedste er en Junghans originalrem. Rengør uret og remmen med en tør eller let fugtig klud.

OBS: Brug ikke kemiske rengøringsmidler (f.eks. benzin eller opløsningsmidler). Overfladen kan beskadiges.

Česky

Junghans. The Future of Tradition.

Není důležité jen to, jak jsou hodinky krásné.

Ale také to, jak příjemný je čas, který s nimi strávíte.

Pokud jde o hodinky pro budoucnost, spoléháme na osvědčené technologie již od roku 1861.

Vymysleli jsme mnoho věcí, které jsou dnes v oboru standardem.

Naše zkušenosti s miliony hodinek neustále generují inovace.

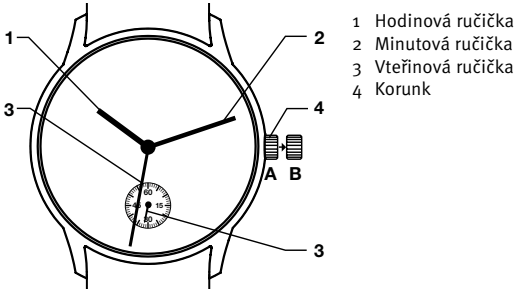
„The Future of Tradition“ (Budoucnost tradice) je pro nás vůdčím principem. A pro rodinu Steimů je to pobídka i příslib.

Všichni ve společnosti Junghans vyrábíme hodinky pro lidi, kteří je milují. Lidé jako Vy.

Užijte si hodinky!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Ovládací prvky a funkce



- 1 Hodinová ručička
- 2 Minutová ručička
- 3 Vteřinová ručička
- 4 Korunk

Mechanický hodinový strojček natahujete otáčením korunky v poloze A. Při plném natažení je zajištěna maximální přesnost a rezerva chodu.

U modelů s centrální vteřinovou ručičkou (J805) dosáhnete plného natažení po 30 otáčkách korunky.

U modelů s malou sekundou (kalibr J815) dosáhnete plného natažení po cca 20 otáčkách korunky.

Pozor: Cítíte-li při natahování hodinek odpor, neotáčejte, prosím, dále korunkou za použití síly, protože tím by se mohl poškodit strojček.

Nastavení času

Vytáhněte korunku do polohy B. Otáčením korunkou nastavte čas. Poté co jste nastavili čas, stiskněte korunku zpět do výchozí polohy A.

Technické údaje

Kalibr J815.1

Ruční natahovací mechanismus s malou sekundou u 6 hod.

21 600 půlvln/hod.

Při plném natažení rezerva chodu min. 42 hodin

Antimagnetické podle DIN 8309

Odolné proti nárazu: Nivachoc

Spirála: Anachron

Setrvačka: Pozlacený nikl

Kalibr J805.1

Ruční natahovací mechanismus s centrální sekundou

28 800 půlvln/hod.

Při plném natažení rezerva chodu min. 42 hodin

Antimagnetické podle DIN 8309

Odolné proti nárazu: Incabloc

Spirála: Nivarox

Setrvačka: Pozlacený nikl

Vodotěsnost

Značení	 Mytí rukou, dešť, přehánka	 Sprchování se	 Koupání se	 Plavání	 Potápění bez vybavení (šnorchlování)	 Potápění s vybavením
Žádné značení	ne	ne	ne	ne	ne	ne
3 BAR	ano	ne	ne	ne	ne	ne
5 BAR	ano	ano	ano	ne	ne	ne
10 BAR	ano	ano	ano	ano	ne	ne
20 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ne
50 BAR	ano	ano	ano	ano	ano	ano

Vodotěsnost je podle DIN konstrukční prvek, který může být ovlivněn vnějšími vlivy jako jsou náraz, kolísání teploty, UV záření a kontakt s kosmetickými a čisticími prostředky (tuky a kyseliny). Stav „3–50 Bar“ se tím vztahuje pouze na zcela nové hodinky. Doporučujeme nechat hodinky pravidelně kontrolovat.

Všeobecné pokyny

Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čištěny suchým, nebo lehké navlhčeným hadříkem.

Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělicí prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

Magyar

Junghans. The Future of Tradition.

Nem csak az a fontos, hogy milyen szép az óra.

De az is, hogy milyen kellemes a viselése.

1861 óta támaszkodunk a kipróbált és tesztelt, időtálló órákra.

A mai ágazati szabványok nagy részét mi dolgoztuk ki.

A több millió legyártott karórával szerzett tapasztalatunk képezi a folyamatos innováció alapját.

„The Future of Tradition” iránymutatás ad a számunkra.

És a Steim család számára ez ösztönzés és ígéret.

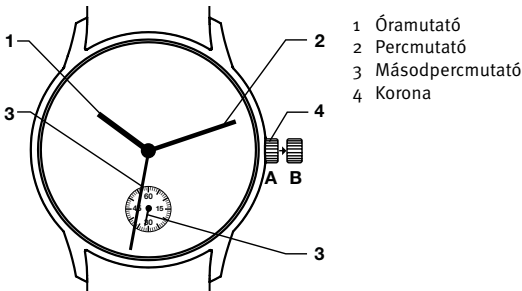
A Junghansnál mindannyian azoknak készítünk órákat, akik szeretik az órákat.

Olyan embereknek, mint Ön.

Sok örömét lelje az órájában!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Kezelőelemek és funkciók



- 1 Óramutató
- 2 Percmutató
- 3 Másodpercmutató
- 4 Korona

A mechanikus óraművet állítsa az „A” koronahelyzetbe a korona elforgatásával. A maximális járáspontosság és járástartalék az óramű teljes felhúzásával biztosítható.

Központi másodpercmutatóval rendelkező modelleknél (J805) a teljes felhúzás kb. 30 koronaelforgatással érhető el.

Kis másodpercmutatóval rendelkező modelleknél (Kaliber J815) a teljes felhúzást kb. 20 koronaelforgatással érhető el.

Vigyázat: Ha az óra felhúzásakor ellenállást érez, kérjük, ne húzza tovább, az óramű megsérülhet ezáltal.

A pontos idő beállítása

Húzza a koronát B helyzetbe. A korona elforgatásával állítsa be a pontos időt. Miután beállította a pontos időt, nyomja vissza a koronát az A alaphelyzetbe.

Műszaki adatok

Kaliber J815.1

Kézzel felhúzható óramű kis másodpercmutatóval 6 óránál

21 600 féllengés/óra

Járástartalék akár min. 42 óra, teljes felhúzás esetén

Antimagnetikus DIN 8309 szerint

Ütésálló: Nivachoc

Spirál: Anachron

Billegő: aranyozott nikkal

Kaliber J805.1

Kézzel felhúzható óramű központi másodpercmutatóval

28 800 féllengés/óra

Járástartalék akár min. 42 óra teljes felhúzás esetén

Antimagnetikus DIN 8309 szerint

Ütésálló: Incabloc

Spirál: Nivarox

Billegő: aranyozott nikkal

Vízállóság

Jelölés	 Mosás, eső, locsolás	 Zuhanyzás	 Fürdés	 Úszás	 Merülés felszerelés nélkül (snorkeling)	 Búvázkodás felszereléssel
Nincs jelölés	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
3 BAR	Igen	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
5 BAR	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem	Nem
10 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem
20 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem
50 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen

A DIN szabvány szerinti vízzáróság olyan szerkezeti jellemző, amelyet a külső hatások, többek között például az ütések, a hőmérsékletváltozások, az UV fény, a kozmetikumokkal vagy tisztítószerrel (zsírokkal és savakkal) való érintkezés megváltozhat. A „3–50 baros” állapot csak vadonatúj gyári állapotra érvényes. Javasoljuk, hogy az órát rendszeresen ellenőriztess!

Általános tudnivalók

A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedveség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségű, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa. Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy higítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

Polski

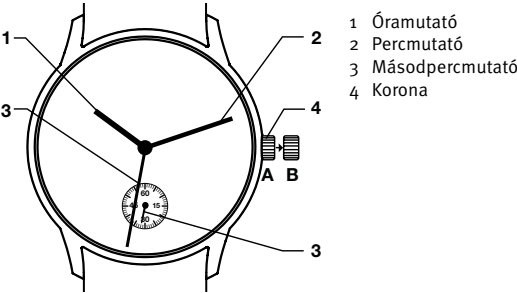
Junghans. The Future of Tradition.

Ważne jest nie tylko to, jak piękny jest zegarek. Ale także to, jak przyjemnie spędza się z nim czas. Od 1861 roku polegamy na sprawdzonych rozwiązaniach w pracy nad przyszłościowymi zegarkami. Wynaleźliśmy wiele rozwiązań, które są obecnie standardem w branży. Nasze doświadczenie w produkcji milionów zegarków nieustannie generuje innowacje.

Naszą zasadą jest „The Future of Tradition”. Dla właścicieli – rodziny Steim – jest to zarówno zachęta, jak i obietnica. Wszyscy w Junghans tworzymy zegarki dla ludzi, którzy kochają zegarki. Takich jak Państwo.

Życzymy wiele satysfakcji z użytkowania swojego zegarka! Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Elementy obsługi i funkcje



- 1 Óramutató
- 2 Percmutató
- 3 Másodpercmutató
- 4 Korona

Mechaniczny mechanizm zegarka jest naciągany w pozycji koronki A przez obrót koronki. Maksymalna dokładność chodu i rezerwa chodu są zapewnione przy pełnym naciągu mechanizmu. W przypadku modeli z centralną wskazówką sekundy (J805) pełen naciąg uzyskuje się po ok. 30 obrotach koronki. W przypadku modeli z małym sekundnikiem (Kaliber J815) pełen naciąg uzyskuje się po ok. 20 obrotach koronki.

Ostrożnie: Jeżeli podczas naciągania zegarka wyczuwalny jest opór, proszę nie obracać dalej koronki, ponieważ może to spowodować uszkodzenie mechanizmu.

Ustawianie godziny

Pociągnąć koronkę w pozycję B. Obracając koronkę ustawić godzinę. Po ustawieniu godziny nacisnąć koronkę ponownie w pozycję A.

Dane techniczne

Kaliber J815.1
Mechaniczny mechanizm naciągu z małym sekundnikiem przy godz. 6
21.600 półdrgań / godzinę
Rezerwa chodu do min. 42 godzin przy pełnym naciągu
Antymagnetyczny wg DIN 8309
Zabezpieczenie przed uderzeniem: Nivachoc
Spirala: Anachron
Balans: Nikiel złożony

Kaliber J805.1
Mechanizm ręcznego naciągu z centralnym sekundnikiem
28.800 półdrgań / godzinę
Rezerwa chodu do min. 42 godzin przy pełnym naciągu
Antymagnetyczny wg DIN 8309
Zabezpieczenie przed uderzeniem: Incabloc
Spirala: Nivarox
Balans: Nikiel złożony

Wodoszczelność

Oznaczenie	Wskazówki użytkowania					
	mycie, deszcz, rozpryskiwana woda	prysznic	kąpiel	pływanie	Nurkowanie bez akwalungu (snorkeling)	Nurkowanie z wyposażeniem
Brak oznaczenia	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	tak	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	tak	tak	tak	nie	nie	nie
10 BAR	tak	tak	tak	tak	nie	nie
20 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	nie
50 BAR	tak	tak	tak	tak	tak	tak

Wodoszczelność według DIN to cecha konstrukcji, na którą mogą mieć wpływ czynniki zewnętrzne, takie jak wstrząs, wahania temperatury, światło UV oraz kontakt z kosmetykami i środkami czyszczącymi (tłuszczami i kwasami). W związku z tym status „3–50 BARÖW” odnosi się do fabrycznie nowych zegarków. Zalecamy regularne oddawanie zegarka do sprawdzenia.

Wskazówki ogólne

Wpływy zewnętrzne mogą wpływać na wodoszczelność, co może umożliwić ewentualne wnikanie wilgoci. Dlatego radzimy zlecenie regularnych kontroli swojego zegarka przez specjalistę firmy Junghans. Inne prace serwisowe lub naprawy paska należy również zlecać specjalistom firmy Junghans. Państwa zegarek został wyposażony w wysokiej jakości pasek, który został wielokrotnie sprawdzony w naszym zakładzie. Jeżeli pomimo tego istnieje konieczność wymiany paska, proszę stosować pasek o takiej samej jakości, najlepiej oryginalny. Zegarek i pasek można czyścić suchą lub lekko nawilżoną szmatką. Uwaga: Nie stosować chemicznych środków czyszczących (np. benzyny lub rozcieńczonego). Może to doprowadzić do uszkodzenia powierzchni.

Slovensky

Junghans. The Future of Tradition.

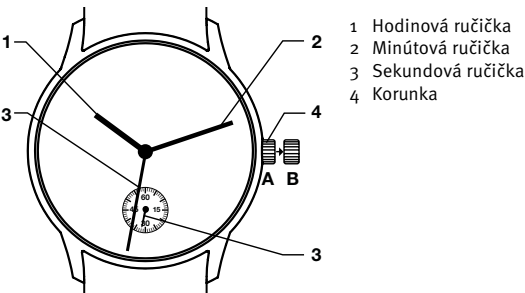
Ni pomembno le to, kako lepa je ura. Prav tako pa tudi, kako čudovit je čas, ki ga preživite z njo. Pri urah, ki so varne za prihodnost, se že od leta 1861 zanašamo na preizkušene izdelke. Izumili smo veliko stvari, ki so zdaj standard v industriji. Naše izkušnje z milijoni izdelanih ur nenehno ustvarjajo inovacije.

„The future of Tradition“ je naše vodilo. Za lastniško družino Steim je to spodbuda in obljuba. V podjetju Junghans izdelujemo ure za ljudi, ki imajo radi ure. Ljudje, kot ste vi.

Užívajte v svoji uri!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

Ovládacie prvky a funkcie



- 1 Hodinová ručička
- 2 Minútová ručička
- 3 Sekundová ručička
- 4 Korunka

Mechanický hodinový strojek nafahujete otáčením korunky v polohe A. Pri plnom natiahnutí je zaistená maximálna presnosť a rezerwa chodu. Pri modeloch s centrálnou sekundovou ručičkou (J805) dosiahnete plné natiahnutie po 30 otáčkach korunky. Pri modeloch s malou sekundou (kaliber J815) dosiahnete plné natiahnutie po cca 20 otáčkach korunky.

Pozor: Ak cítite pri nafahovaní hodiniek odpor, neotáčajte, prosím, ďalej korunkou za použitia sily, pretože tým by sa mohol poškodiť strojek.

Nastavenie času

Vytiahnite korunku do polohy B. Otáčením korunkou nastavte čas. Po tom, čo ste nastavili čas, stlačte korunku späť do východiskovej polohy A.

Technické údaje

Kaliber J815.1
Ručný nafahovací mechanizmus s malou sekundou pri 6 hod.
21 600 polovln/hod.
Pri plnom natiahnutí rezerwa chodu min. 42 hodín
Antimagnetické podľa DIN 8309
Odolné proti nárazu: Nivachoc
Špirála: Anachron
Zotrvačka: pozlátený nikel

Kaliber J805.1
Ručný nafahovací mechanizmus s centrálnou sekundou
28 800 polovln/hod.
Pri plnom natiahnutí rezerwa chodu min. 42 hodín
Antimagnetické podľa DIN 8309
Odolné proti nárazu: Incabloc
Špirála: Nivarox
Zotrvačka: pozlátený nikel

Vodotěsnost

Značenie	Pokyny na používanie					
	Umývanie sa, dážď, prehánka	Sprchovanie sa	Kúpanie sa	Plávanie	Potápanie bez výstroja (šnorchlovanie)	Potápanie s výstrojom
Žiadne značenie	nie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	áno	nie	nie	nie	nie	nie
5 BAR	áno	áno	áno	nie	nie	nie
10 BAR	áno	áno	áno	áno	nie	nie
20 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	nie
50 BAR	áno	áno	áno	áno	áno	áno

Vodotesnosť podľa DIN je konštrukčnou charakteristikou, ktorú môžu ovplyvniť vonkajšie elementy, akými sú nárazy, výkyvy teplôt, UV žiarenie alebo kontakt s kozmetickými a čistiacimi prípravkami (tukmi a kyselinami). Stav „3–50 Bar“ sa preto vzťahuje len na nové hodinky priamo z výroby. Odporúčame nechať hodinky pravidelne kontrolovať.

Všeobecné pokyny

Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodiniek, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans. Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou. Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

日本語

Junghans. The Future of Tradition.

大切なのは、時計の美しさだけではありません。

時計を着けて過ごす時間が素晴らしいものになることも大切なのです。

1861年の創業以来、私たちは将来も使える時計を作るために、試行錯誤を重ねてきました。現在では業界の標準となっているものの多くは私たちが発明しました。何百万本もの時計を製造してきた経験から、常にイノベーションが生み出されています。

「The Future of Tradition」は私たちの指針となっています。

そして、オーナーのシュタイム一家にとっては、インセンティブであると同時に約束でもあります。

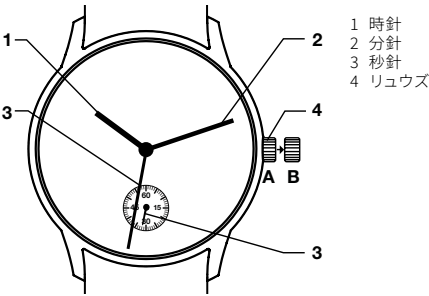
私たちユンハンスは、時計を愛する人々のために時計を作っています。

みなさんのような人たちのために。

ユンハンスの時計をお楽しみください!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

操作部と機能



クラウンがAの位置にある時は、クラウンを回すことで手巻きムーブメントを巻き取ることができます。ムーブメントが完全に巻き取られた時、最高の精度とパワーリザーブが保証されます。

中央秒針 (J805) が付いているモデルでは、クラウンが約30回転した後、時計が完全に巻き取ります。

スモール秒針 (口径J815) を搭載したモデルでは、クラウンが約20回転した後、時計が完全に巻き取ります。

ご注意：時計の巻き上げ時に抵抗を感じるとき、リュウズを無理に巻き続けるとムーブメントが損傷するおそれがあるため、おやめください。

時刻の設定

リュウズを位置Bへ引き出し、リュウズを回して時刻を設定します。時刻を設定した後は、リュウズを元の位置Aまで押し戻して下さい。

技術データ

口径 J815.1

6時位置にスモール秒針の手巻きムーブメント

21,600次振動/時

完全に巻いた時、最大最小42時間のパワーリザーブ

DIN 8309標準の耐磁性

耐衝撃装置：二バショック

スプリング：アナクロリズム合金(Anachronic)

バランス：ニッケル金メッキ

口径 J805.1

中央秒針による手巻きムーブメント

28,800 次振動/時

完全に巻いた時、最大最小42時間のパワーリザーブ

DIN 8309標準の耐磁性

耐衝撃装置：インカブロックまたは二バショック(Incabloc)

スプリング：ニバロックス合金(Nivarox)

バランス：ニッケル金メッキ

一般的なご注意

外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。

そのため、定期的にお客様担当のユンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。

これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のユンハンス技術者にお任せください。

この時計には、当社工場で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト（望ましくは当社純正の同じベルト）にお取り換えください。

防水性

表示名	使用例					
	 手洗い 雨 水しぶき	 シャワー	 入浴	 水泳	 呼吸装置を使 わずに潜る (スノーケリ ング)	 ダイビング 用具
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可	不可
3 BAR	可	不可	不可	不可	不可	不可
5 BAR	可	可	可	不可	不可	不可
10 BAR	可	可	可	可	不可	不可
20 BAR	可	可	可	可	可	不可
50 BAR	可	可	可	可	可	可

DIN (ドイツ規格協会) の防水性規格は構造に関する目印の一つですが、衝撃や温度変化、紫外線などの外的要因からも、化粧品や洗剤 (油脂や酸) に触れることによっても影響を受けることがあります。したがって「3-50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

影響を受ける可能性のある設計上の特徴です。したがって「3-50気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意：化学洗剤 (ベンジンや塗料用シンナーなど) はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

中文

Junghans. The Future of Tradition.

重要的不仅仅是手表有多好看。

而是戴着手表度过的时光有多么美好。

自 1861 年以来，我们一直依靠成熟的方法制造面向未来的手表。

我们的发明如今已经有很多成为了行业的标准。我们制作过数百万块手表，从中获取的经验不断推动着创新。

“The Future of Tradition” 是我们的一项指导原则。

对于 Steim 业主家族而言，这是一种激励，也是一种承诺。

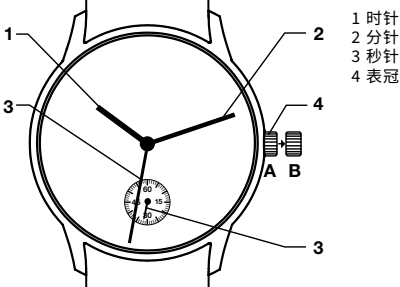
我们所有荣汉斯员工都致力于为喜欢手表的人制造手表。

像您这样的人。

手表将为您带来莫大的快乐!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

操作元件和功能



当表冠在位置A时，您可以通过转动表冠来给手动上弦机芯上弦。当机芯上满弦时，可以保证最高精度和能量储备。

对于带有中央秒针 (J805) 的腕表，转动表冠大约30圈就可以给机芯上满弦。

对于带有小秒针 (calibre J815) 的腕表，转动表冠大约20圈就可以给机芯上满弦。

小心：给表上弦时，如果感到有阻力，请不要继续用力转动表冠，否则会损坏走时机构。

校时

将表冠拉至位置B。通过转动表冠来校准时间。在校正时间之后，请将表冠按回初始位置A。

技术参数

Calibre J815.1

手动上弦机芯，小秒针在6点钟位置

摆频：21,600次/小时

上满弦后，能量储备时间可达至少42小时

防磁性符合DIN 8309标准

防震功能，配备Nivachoc避震器

弹簧：Anachronic

摆轮：镍镀金

Calibre J805.1

手动上弦机芯，带中央秒针

摆频：28,800次/小时

上满弦后，能量储备时间可达至少42小时

防磁性符合DIN 8309标准

防震功能，配备Incabloc避震器

弹簧：Nivarox

摆轮：镍镀金

防水性能

标记	使用说明					
	 洗漱、 雨水、 飞溅	 淋浴	 浴缸	 游泳	 无装备潜水 (浮潜)	 带装备潜水
无标记	否	否	否	否	否	否
3 BAR	是	否	否	否	否	否
5 BAR	是	是	是	否	否	否
10 BAR	是	是	是	是	否	否
20 BAR	是	是	是	是	是	否
50 BAR	是	是	是	是	是	是

防水性属于设计性能，符合DIN标准；防水性能可能受冲击、温度变化、紫外线等外部因素影响，接触化妆品和清洁剂（油脂和酸类）也可能影响防水性能。因此，“3-50 bar”仅适用于新出厂的手表。我们建议定期检查手表。

总体说明

外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清洁。注意：切勿使用化学清洁剂（例如汽油或油漆稀释剂）。否则会伤害表面。